

DOHODA

o spolupráci v odvětví mořského rybolovu mezi Evropským společenstvím a Mauritánskou islámskou republikou

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ,

dále jen „Společenství“, a

MAURITÁNSKÁ ISLÁMSKÁ REPUBLIKA,

dále jen „Mauritánie“,

dále jen „smluvní strany“,

S OHLEDEM na mimořádně úzké vztahy mezi Společenstvím a Mauritánií, snahu obou stran vytvořit účinné partnerství v rámci evropsko-středomořského projektu a stejně také v duchu spolupráce v důsledku Loméské úmluvy;

S VĚDOMÍM významu odvětví mořského rybolovu a souvisejících odvětví v hospodářském a sociálním rozvoji Mauritánie a různých regionů Společenství a s ohledem na odhodlání obou stran modernizovat a reorganizovat vlastní rybářská loďstva;

S PŘIPOMENUTÍM skutečnosti, že Společenství a Mauritánie jsou signatáři Úmluvy OSN o mořském právu a že v souladu s touto úmluvou Mauritánie vytvořila výlučnou hospodářskou oblast do vzdálenosti 200 námořních mil od svého pobřeží, ve které uplatňuje svá svrchovaná práva pro účely výzkumu, využívání, zachovávání a správy zdrojů v této oblasti;

S OHLEDEM na kodex správné praxe pro odpovědný rybolov přijatý radou Organizace pro výživu a zemědělství;

S VĚDOMÍM zájmu obou stran na zachování a racionálním využívání rybolovných zdrojů a na ochraně mořského prostředí;

S ODHODLÁNÍM v oboustranném zájmu zajistit zachování, racionální správu a udržitelný rozvoj rybolovných zdrojů v jejich pobřežních vodách a spolupracovat na vytvoření systému kontrol všech rybolovných činností, aby byla zaručena účinnost opatření pro rozvoj a zachování těchto zdrojů;

S PŘESVĚDČENÍM, že dosažení vlastních hospodářských a sociálních cílů v odvětví rybolovu bude podporováno úzkou spoluprací ve vědeckém a technickém výzkumu v tomto odvětví za podmínek, které zajišťují zachování a racionální využívání zdrojů;

S OHLEDEM na skutečnost, že mořský rybolov představuje uzavřené hospodářské odvětví, a se snahou vytvořit pevnější vazby na základě úzké a dalekosáhlé spolupráce

mezi oběma partnery, která zahrnuje všechny aspekty tohoto odvětví, s cílem společné podpory jeho růstu;

S OHLEDEM na cíle a zásady mauritánské rozvojové politiky v odvětví rybolovu;

S PŘÁNÍM rozvoje různých aspektů vzájemné spolupráce v mořském rybolovu a souvisejících odvětvích za vzájemně výhodných podmínek;

S PŘÁNÍM stanovení postupů spolupráce v odvětví mořského rybolovu a souvisejících odvětvích,

SE DOHODLY NA TOMTO:

Článek 1

Účel a definice

1. V této dohodě jsou stanoveny zásady, pravidla a postupy pro spolupráci mezi Společenstvím a Mauritánií při zachování a rozvoji rybolovných zdrojů a při jejich zhodnocení jako čerstvých nebo zpracovaných produktů a stanoví podmínky pro rybolovné činnosti plavidel plujících pod vlajkou členských států Společenství v mauritánských výsostných vodách nebo ve vodách pod pravomocí Mauritánie.
2. Pro účely této dohody, jejích příloh a protokolu se rozumí:
 - a) „mauritánskou rybolovnou oblastí“ maritánské výsostné vody nebo vody pod pravomocí Mauritánské islámské republiky;
 - b) „plavidly Společenství“ rybářská plavidla plující pod vlajkou členských států a evidovaná ve Společenství, která vykonávají činnosti v rámci této dohody;
 - c) „ministerstvem“ mauritánské Ministerstvo rybolovu a námořního obchodu;
 - d) „kontrolním orgánem“ mauritánské zastoupení pro dohled nad rybolovem a a kontrolu na moři;
 - e) „mauritánským právem“ mauritánské právní a správní předpisy;
 - f) „Komisí“ Komise Evropských společenství;
 - g) „zastoupení“ zastoupení Komise Evropských společenství v Mauritánii.

Článek 2

Oblasti spolupráce

1. Smluvní strany spolupracují buď dvoustranně, nebo v rámci příslušných mezinárodních organizací, případně na regionální nebo subregionální úrovni, aby

zajistily zachování a racionální využívání rybolovných zdrojů v souladu s příslušnými ustanoveními Úmluvy OSN o mořském právu.

2. Smluvní strany posílí vědeckou a technickou spolupráci mezi svými institucemi specializovanými v odvětví rybolovu.

3. Smluvní strany podporují hospodářskou, obchodní a průmyslovou spolupráci v odvětví rybolovu. Za tímto účelem podporují výměnu a šíření informací o rybolovných technikách a lovných zařízeních, o konzervování a průmyslovém zpracování produktů rybolovu a o způsobech ochrany mořského prostředí.

4. Pro zajištění udržitelného rozvoje odvětví mořského rybolovu a v souladu s ustanoveními článku 7 této dohody poskytuje Společenství Mauritánii finanční příspěvek pro posílení zdravotních kontrol a vědeckého výzkumu v jejím odvětví rybolovu a pro provádění politiky rozvoje rybolovu.

Článek 3

Rozvojová opatření

Smluvní strany přijmou opatření na podporu udržitelného rozvoje mauritánského odvětví rybolovu a na posílení solidarity společných zájmů svých hospodářských subjektů, zejména prostřednictvím:

- modernizace pobřežního rybářského loďstva a odvětví souvisejících s rybolovem;
- rozvoje maloobjemového rybolovu;
- rozvoje přístavní infrastruktury a zlepšování podmínek pro přijímání rybářských plavidel v mauritánských přístavech;
- provádění akvakulturních projektů;
- ochrany mořského prostředí;
- zvláštních studií;
- rozvoje výzkumu nových způsobů rybolovu na podporu racionálního využívání rybích populací;
- zlepšování a rozvoje distribučních sítí pro produkty rybolovu;
- zlepšování pomocných a záchranných služeb na moři;
- sledování využívání rybolovných zdrojů;
- zlepšování dohledu na moři;
- zlepšování správních postupů pro provádění této dohody;

- podpory zřizování a rozvoje podnikatelských sdružení a společných podniků v odvětvích rybolovu a akvakultury a v souvisejících odvětvích.

Tyto programy a opatření mohou být způsobilé pro finanční příspěvek Společenství.

Článek 4

Výcvik námořníků

Společenství zejména věnuje pozornost mauritánské potřebě výcviku námořníků a rozvíjí a podporuje lidské zdroje, infrastrukturu a vybavení zařízení pro námořní výcvik v Mauritánii. Za tímto účelem poskytne Mauritánii finanční příspěvek v souladu s článkem 7 této dohody.

Článek 5

Rybolovná práva

Rybolovná práva udělená Mauritánii plavidlům Společenství v mauritánské rybolovné oblasti a finanční vyrovnání podle článku 7 jsou stanoveny v protokolu k této dohodě.

Článek 6

Všeobecné podmínky pro výkon rybolovných činností

1. Plavidla Společenství mohou vykonávat rybolovnou činnost výhradně na základě povolení vydaného příslušnými mauritánskými orgány na žádost příslušných orgánů Společenství. Za vydání povolení se vybírají poplatky a příspěvky na vědecké pozorovatele, které hradí majitel plavidla.
2. Společenství poskytne Mauritánii všechny příslušné informace o činnostech svých plavidel, která mohou lovit v mauritánské rybolovné oblasti, zejména informace o vyložených množstvích podle příslušných příloh.
3. Postupy vydávání povolení a hrazení poplatků a příspěvků na vědecké pozorovatele a další podmínky, které se mohou vztahovat na rybolovné činnosti plavidel Společenství v mauritánské rybolovné oblasti, jsou uvedeny v přílohách.
4. Smluvní strany zajistí řádné provádění těchto postupů a podmínek vhodnou administrativní spoluprací svých příslušných orgánů.

Článek 7

Finanční vyrovnání a finanční příspěvky

Za rybolovná práva podle článku 5 této dohody poskytuje Společenství Mauritánii:

- finanční vyrovnání a
- finanční příspěvky podle článků 2, 3 a 4.

Toto finanční vyrovnání a finanční příspěvky jsou stanoveny v protokolu k této dohodě.

Článek 8

Dodržování podmínek pro vykonávání rybolovných činností

1. Společenství se zavazuje, že přijme všechny potřebné kroky, aby zajistilo, že jeho plavidla dodržují ustanovení této dohody a mauritánských předpisů v souladu s Úmluvou OSN o námořním právu.
2. Mauritánské orgány včas informují zastoupení o všech nových předpisech a nařízeních pro rybolov. Plavidla Společenství se musí těmto novým předpisům a nařízením přizpůsobit do jednoho měsíce.
3. Opatření přijatá Mauritánií pro řízení rybolovu nesmějí diskriminovat plavidla Společenství vůči plavidlům třetích zemí ani narušovat plné využívání rybolovných práv udělených Společenství podle této dohody.
4. Opatření přechodného zastavení rybolovných činností nebo biologického zotavení určitých druhů platí pro všechna loďstva, která loví hlavně tyto druhy.
5. Pokud se Mauritánie rozhodne, že v důsledku změn stavu populací přijme ochranná opatření jiná než podle odstavce 4, která se dotýkají činnosti plavidel Společenství, smluvní strany zahájí konzultace, při kterých se dohodnou na změnách protokolu a příloh této dohody.

Cílem těchto konzultací je vyhodnocení vědeckých důvodů pro příslušná opatření a případně upravení finančního příspěvku Společenství v souladu s úpravou rybolovných práv stanovených v protokolu.

Článek 9

Administrativní spolupráce

Smluvní strany ve snaze zajistit účinnost opatření pro rozvoj a zachování rybolovných zdrojů:

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

- rozvíjejí administrativní spolupráci, aby za svou stranu zajistily, že jejich plavidla doržují tuto dohodu a mauritánské předpisy pro námořní rybolov;
- spolupracují, aby předcházely a bránily nedovolenému rybolovu, zejména prostřednictvím výměny informací a úzké administrativní spolupráce.

Prováděcí ustanovení pro administrativní spolupráci jsou obsažena v přílohách.

Obě strany zhodnotí používání praktických ustanovení pro administrativní spolupráci v rámci smíšeného výboru podle článku 10 této dohody.

Článek 10

Smíšený výbor

Zřizuje se smíšený výbor, který zajišťuje řádné používání této dohody. Smíšený výbor mimo jiné:

- dohlíží na provádění, výklad a řádné fungování dohody a řešení sporů;
- představuje potřebné spojení ve věcech společného zájmu v odvětví rybolovu;
- vyhodnocuje výsledky spolupráce mezi smluvními stranami s ohledem na dohled podle příloh této dohody;
- prověřuje vykládku a překládku plavidel Společenství v mauritánských přístavech;
- prověřuje používání ustanovení pro spolupráci v postupu proti nedovolenému rybolovu a pro administrativní spolupráci, aby bylo zajištěno dodržování mauritánských předpisů a ustanovení této dohody.

Smíšený výbor se schází jednou ročně střídavě v Mauritánii a ve Společenství nebo při mimořádném zasedání na žádost některé ze smluvních stran.

Článek 11

Řešení sporů

Smluvní strany zahájí konzultace ve všech sporech, které se týkají výkladu nebo používání této dohody.

Článek 12

Přílohy a protokol

Protokol, rybolovné listy, přílohy a jejich dodatky jsou nedílnou součástí této dohody.

Článek 13

Mořské právo

Tato dohoda se v žádném ohledu nedotýká stanovisek smluvních stran v otázkách mořského práva.

Článek 14

Oblast působnosti

Tato dohoda se použije na jedné straně na území, na kterých platí Smlouva o založení Evropského společenství za podmínek stanovených touto smlouvou, a na druhé straně na území Mauritánské islámské republiky.

Článek 15

Trvání a platnost

1. Tato dohoda platí pro období začínající 1. srpnem 1996.
2. Není-li dohoda vypovězena některou ze stran písemným oznámením o vypovězení šest měsíců před uplynutím tohoto období pěti let, zůstává v platnosti pro další období pěti let, není-li podáno oznámení o vypovězení nejméně šest měsíců před uplynutím každého tohoto pětiletého období.
3. Je-li dohoda vypovězena, zahájí smluvní strany vyjednávání.
4. Před uplynutím doby platnosti protokolu zahájí smluvní strany vyjednávání, aby ve vzájemné dohodě přijaly změny nebo dodatky k přílohám nebo protokolu.

Článek 16

Závěrečná ustanovení

Tato dohoda se vydává ve dvou vyhotoveních v dánštině, nizozemštině, angličtině, finštině, francouzštině, němčině, řečtině, italštině, portugalštině, španělštině, švédštině a arabštině, přičemž všechna znění jsou stejně závazná, vstupuje v platnost dnem, ke

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

kterému si smluvní strany navzájem oznámí splnění postupů nezbytných k tomuto účelu.

PROTOKOL,

kterým se stanoví rybolovná práva, finanční vyrovnání a finanční příspěvky na dobu od 1. srpna 1996 do 31. července 2001

Článek 1

Rybolovná práva poskytovaná na základě článku 5 dohody jsou na období pěti let začínající 1. srpnem 1996 stanovena v rybolovných listechobsažených v tomto protokolu.

Článek 2

1. Po dobu stanovenou v článku 1 tohoto protokolu činí celkové finanční vyrovnání stanovené v článku 7 dohody 266,8 miliónů ECU. Toto finanční vyrovnání se vyplácí v pěti ročních platbách takto:

- 1. rok: 55 160 000 ECU
- 2. rok: 54 360 000 ECU
- 3. rok: 53 560 000 ECU
- 4. rok: 52 160 000 ECU
- 5. rok 51 560 000 ECU.

2. Mauritánie má plnou volnost rozhodování v otázce použití celkového finančního vyrovnání.

Článek 3

1. Celkové finanční vyrovnání se platí na účet otevřený u centrální banky Mauritánie finančním subjektem určeným Mauritánií.

2. Roční platby, jak jsou stanoveny v čl. 2 odst. 1 tohoto protokolu, jsou splatné nejpozději 1. srpna každého roku. Platba pro první rok je splatná nejpozději 30. listopadu 1996.

Článek 4

Pokud to stav rybích populací umožňuje, mohou být rybolovná práva podle článku 1 tohoto protokolu na žádost Společenství zvýšena. V tomto případě může být finanční vyrovnání podle článku 2 tohoto protokolu na základě společné dohody upraveno.

Článek 5

Z celkového finančního vyrovnání podle článku 2 tohoto protokolu přidělí Mauritánie částku 600 000 ECU ročně jako finanční příspěvek podle článku 2 dohody na posílení zdravotních kontrol a vědeckého výzkumu rybolovu a na provádění politiky rozvoje mauritánských rybích populací.

Článek 6

1. Z celkového finančního vyrovnání podle článku 2 tohoto protokolu přidělí Mauritánie částku 250 000 ECU ročně jako finanční příspěvek podle článku 4 dohody na výcvik námořníků pro rozvoj a posílení lidských zdrojů, infrastruktury a vybavení zařízení pro námořní výcvik v Mauritánii.

2. Z celkového finančního vyrovnání podle článku 2 tohoto protokolu přidělí Mauritánie částku 200 000 ECU ročně ministerstvu na krytí výdajů na semináře, účast na mezinárodních jednáních a vzdělávacích návštěvách.

Článek 7

Pokud Komise neprovede roční platby stanovené v článku 2 tohoto protokolu, Mauritánie si vyhrazuje právo pozastavit používání dohody.

Článek 8

Smluvní strany podporují spolupráci v odvětví rybolovu. Povzbuzují sbližování zájmů mezi soukromými podniky Společenství a Mauritánie prostřednictvím podnikatelských sdružení, společných podniků a jiných forem partnerství za účelem využívání rybolovných zdrojů a zpracovávání produktů rybolovu a jejich uvádění na trh.

Článek 9

Majitelé plavidel Společenství vlastní povolené úlovky svých plavidel a volně rozhodují o jejich prodeji. Smluvní strany však povzbuzují své vlastní dotčené hospodářské subjekty, aby zřídily trvalé vzájemné konzultace a aby tak zabránily jakékoli hospodářské soutěži, která by hrozila narušit trh.

Článek 10

Majitelé plavidel Společenství si mohou pro svá plavidla volně vybrat místní zástupce, tito zástupci však musí mít mauritánskou státní příslušnost.

Jména a adresy takových zástupců se zašlou ministerstvu.

Článek 11

Tento protokol se použije od 1. srpna 1996.

Rybolovný list č. 1

**ODVĚTVÍ RYBOLOVU: RYBÁŘSKÁ PRAVIDLA PRO LOV KORYŠŮ
KROMĚ HUMRŮ**

1. Rybolovná oblast

- 1.1. SeverněSeverně od severní zeměpisné šířky 19° 21': devět námořních mil od základní linie Cap Blanc – Cap Timiris.

V období stanoveném ročně vyhláškou ministerstva odpovědného za námořní rybolov není rybolov povolen v oblastech ohraničených spojnici těchto bodů :

20° 46' S 17 ° 03' Z

19° 50' S 17° 03' Z

19° 21' S 16° 45' Z.

- 1.2. JižněJižně od zeměpisné šířky 19° 21' S: šest námořních mil od čáry odlivu.

2. Povolená lovná zařízení: vlečná garnátová síť pro lov při dně

Zdvojení vaku sítě je zakázáno.

Zdvojení provazu tvořícího vak sítě je zakázáno.

3. Minimální povolená velikost oka sítě: 50 mm.

4. Biologické zotavení: dva měsíce: březen a duben.

Smluvní strany se mohou ve vzájemné dohodě rozhodnout upravit výše uvedené období pro biologické zotavení.

5. Vedlejší úlovky: 20 % ryb a 15 % hlavonožců.

6. Povolená prostornost/poplatky:

Období	1. 8. 1996 – 31. 7. 1997	1. 8. 1997 – 31. 7. 1998	1. 8. 1998 – 31. 7. 1999	1. 8. 1999 – 31. 7. 2000	1. 8. 2000 – 31. 7. 2001
Povolená prostornost (BRT)	5 500	5 500	5 500	5 500	5 500
Poplatky v ECU/BRT/rok	290	304	320	335	352

7. Poznámky: –

Rybolovný list č. 2

**ODVĚTVÍ RYBOLOVU: MOTOROVÉ LODĚ¹ A PLAVIDLA LOVÍCÍ PŘI
DNĚ NA DLOUHÉ LOVNÉ ŠŇŮRY PRO LOV ŠTIKOZUBCE ČERNÉHO**

1. Rybolovná oblast

1.1. SeverněSeverně od zeměpisné šířky 19° 21' S: linie spojující tyto body:

20° 36' S 17° 36' Z

20° 03' S 17° 36' Z

19° 50' S 17° 12,8' Z

19° 50' S 17° 03' Z

19° 04' S 16° 34' Z.

1.2. Jižně od zeměpisné šířky 19° 21' S: 18 námořních mil od čáry odlivu.

- 2. Povolená lovná zařízení:** – vlečná tralová síť,
– vlečná tralová síť na štikozubce obecného.

Zdvojení vaku sítě je zakázáno.

Zdvojení provazu tvořícího vak sítě je zakázáno.

3. Minimální povolená velikost oka sítě: 60 mm u tralové sítě.

4. Biologické zotavení: dva měsíce: září a říjen.

Smluvní strany se mohou ve vzájemné dohodě rozhodnout upravit výše uvedené období pro biologické zotavení.

5. Vedlejší úlovky: 35 % ryb, 0 % hlavonožců a 0 % korýšů.

6. Povolená prostornost/poplatky:

Období	1. 8. 1996 – 31. 7. 1997	1. 8. 1997 – 31. 7. 1998	1. 8. 1998 – 31. 7. 1999	1. 8. 1999 – 31. 7. 2000	1. 8. 2000 – 31. 7. 2001
Povolená prostornost (BRT)	8 500	8 500	8 500	8 500	8 500
Poplatky v ECU/BRT/rok	149	149	149	149	149

7. Poznámky:

¹ Tato kategorie nezahrnuje trawler s mrazicím zařízením

Rybolovný list č. 3

**KATEGORIE RYBOLOVU: PLAVIDLA LOVÍCÍ DEMERSÁLNÍ DRUHY
JINÉ NEŽ ŠTIKOZUBCE ČERNÉHO BEZ POUŽITÍ TRALOVÝCH SÍTÍ**

1. **Rybolovná oblast**

1.1. Severně od zeměpisné šířky 19° 21' S: tři námořní míle od základní linie Cap Blanc – Cap Timiris.

1.2. Jižně od zeměpisné šířky 19° 21' S: tři námořní míle od čáry odlivu.

2. **Povolená lovná zařízení¹:** – dlouhé lovné šňůry,

– pevné tenatové sítě,

– ruční vlasec.

Technické charakteristiky používaných sítí, délka sítě a minimální vzdálenosti mezi sítěmi a od pobřeží budou stanoveny do 31. prosince 1996 ve vzájemné dohodě technických odborníků jmenovaných oběma stranami.

Nedosáhnou-li odborníci dohody do 31. prosince 1996, bude svoláno zasedání smíšeného výboru, aby bylo dosaženo konečného řešení otázky do 28. února 1997.

3. **Minimální povolená velikost oka sítě:** 120 mm pro tenatovou síť.

4. **Biologické zotavení:** dva měsíce: září a říjen.

Smluvní strany se mohou ve vzájemné dohodě rozhodnout upravit výše uvedené období pro biologické zotavení.

5. **Vedlejší úlovky:** 0 % hlavonožci a 0 % korýši.

6. **Povolená prostornost/poplatky:**

Období	1. 8. 1996 – 31. 7. 1997	1. 8. 1997 – 31. 7. 1998	1. 8. 1998 – 31. 7. 1999	1. 8. 1999 – 31. 7. 2000	1. 8. 2000 – 31. 7. 2001
Povolená prostornost (BRT)	4 200	4 200	4 200	4 200	4 200
Poplatky v ECU/BRT/rok < 100 BRT	140	147	154	162	170
Poplatky v ECU/BRT/rok > 100 BRT	210	221	232	243	255

7. **Poznámky:**

¹ Oznámení typu používaných lovných zařízení se provádí při žádosti o čtvrtletní povolení.

Rybolovný list č. 4

**ODVĚTVÍ RYBOLOVU: MOTOROVÉ LODĚ S MRAZICÍM ZAŘÍZENÍM
LOVÍCÍ DRUHY ŽIJÍCÍ PŘI DNĚ JINÉ NEŽ ŠTIKOZUBCE ČERNÉHO**

1. Rybolovná oblast

- 1.1. Severně od zeměpisné šířky $19^{\circ} 21' S$: linie spojující tyto body:

$20^{\circ} 36' S$ $17^{\circ} 36' Z$
 $20^{\circ} 03' S$ $17^{\circ} 36' Z$
 $19^{\circ} 50' S$ $17^{\circ} 12,8' Z$
 $19^{\circ} 50' S$ $17^{\circ} 03' Z$
 $19^{\circ} 04' S$ $16^{\circ} 34' Z$.

- 1.2. Jižně od zeměpisné šířky $19^{\circ} 21' S$: 18 námořních mil od čáry odlivu.

2. **Povolená lovná zařízení:** tralová síť.

Zdvojení vaku sítě je zakázáno.

Zdvojení provazu tvořícího vak sítě je zakázáno.

3. **Minimální povolená velikost oka sítě:** 70 mm.

4. **Biologické zotavení:** dva měsíce: září a říjen.

Smluvní strany se mohou ve vzájemné dohodě rozhodnout upravit výše uvedené období pro biologické zotavení.

5. **Vedlejší úlovky:** 10 %, z toho maximálně 5 % garnáti a 5 % hlavonožci.

6. **Povolená prostornost/poplatky:**

Období	1. 8. 1996 – 31. 7. 1997	1. 8. 1997 – 31. 7. 1998	1. 8. 1998 – 31. 7. 1999	1. 8. 1999 – 31. 7. 2000	1. 8. 2000 – 31. 7. 2001
Povolená prostornost (BRT)	5 500	5 500	5 500	5 500	5 500
Poplatky v ECU/BRT/rok	164	172	181	190	199

7. **Poznámky:**

- 7.1. 1 500 BRT v této kategorii je vyhrazeno pro tři trawlery s mrazicím zařízením, které již nesmějí vykonávat lov v kategorii štikozubce černého, která je nyní vyhrazena trawlerům s chladicím zařízením.

- 7.2. Štikozubec černý může být uchováván na palubě, ale nesmí nikdy tvořit většinu z druhů v úlovku na palubě.

Rybolovný list č. 5

KATEGORIE RYBOLOVU: HLAVONOŽCI

1. **Rybolovná oblast:** Stejná jakou stanoví mauritánské právní předpisy pro plavidla svých státních příslušníků.

V období stanoveném ročně vyhláškou ministerstva odpovědného za námořní rybolov není rybolov povolen uvnitř linií spojujících tyto body:

20° 46' S 17° 03' Z

19° 50' S 17° 03' Z

19° 21' S 16° 45' Z.

2. **Povolená lovná zařízení:** vlečná síť.

Zdvojení vaku sítě je zakázáno.

Zdvojení provazu tvořícího vak sítě je zakázáno.

3. **Minimální povolená velikost oka sítě:** 70 mm.

4. **Biologické zotavení:** dva měsíce: září a říjen.

Smluvní strany se mohou ve vzájemné dohodě rozhodnout upravit výše uvedené období pro biologické zotavení.

5. **Vedlejší úlovky:**

6. **Povolená prostornost/poplatky:**

Období	1. 8. 1996 – 31. 7. 1997	1. 8. 1997 – 31. 7. 1998	1. 8. 1998 – 31. 7. 1999	1. 8. 1999 – 31. 7. 2000	1. 8. 2000 – 31. 7. 2001
Povolená prostornost (BRT) ¹	7 500	12 000	13 500	15 000	15 000
Povolený počet lovcích plavidel	25	40	45	50	50
Poplatky v ECU/BRT/rok	365	384	403	423	444

7. **Poznámky:**

¹ Povolená prostornost (BRT) se může lišit v prvním a druhém roce maximálně o 3 % a v posledních třech letech maximálně o 2 %.

Rybolovný list č. 6

ODVĚTVÍ RYBOLOVU: HUMR

1. **Rybolovná oblast**

1.1. Severně od zeměpisné šířky 19° 21' S: 20 námořních mil od základní linie Cap Blanc – Cap Timiris.

1.2. Jižně od zeměpisné šířky 19° 21' S: 15 námořních mil od čáry odlivu.

2. **Povolená lovná zařízení:** vrše na humry.

3. **Minimální povolená velikost oka sítě:** –

4. **Biologické zotavení:** dva měsíce: září a říjen.

Smluvní strany se mohou ve vzájemné dohodě rozhodnout upravit výše uvedené období pro biologické zotavení.

5. **Vedlejší úlovky:** 0 %.

6. **Povolená prostornost/poplatky:**

Období	1. 8. 1996 – 31. 7. 1997	1. 8. 1997 – 31. 7. 1998	1. 8. 1998 – 31. 7. 1999	1. 8. 1999 – 31. 7. 2000	1. 8. 2000 – 31. 7. 2001
Povolená prostornost (BRT)	300	300	300	300	300
Poplatky v ECU/BRT/rok	254	267	280	294	309

7. **Poznámky:** –

Rybolovný list č. 7

**ODVĚTVÍ RYBOLOVU: PRAVIDLA S MRAZICÍM ZAŘÍZENÍM LOVÍCÍ
TUŇÁKY VLEČNOU SÍTÍ**

1. **Rybolovná oblast**
 - 1.1. Severně od zeměpisné šířky 19° 21' S: 30 námořních mil od základní linie Cap Blanc – Cap Timiris.
 - 1.2. Jižně od zeměpisné šířky 19° 21' S: 30 námořních mil od čáry odlivu.
2. **Povolená lovná zařízení:** nevod.
3. **Minimální povolená velikost oka sítě:** doporučená norma Mezinárodní komise na ochranu atlantických tuňáků (ICCAT – International Commission for the Conservation of Atlantic Tuna).
4. **Biologické zotavení:** –
5. **Vedlejší úlovky:** 0 %.
6. **Počet plavidel/poplatky:**

Období	1. 8. 1996 – 31. 7. 1997	1. 8. 1997 – 31. 7. 1998	1. 8. 1998 – 31. 7. 1999	1. 8. 1999 – 31. 7. 2000	1. 8. 2000 – 31. 7. 2001
Počet plavidel s povolením k rybolovu	40	40	40	40	40
Záloha v ECU/lod'	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000

7. **Poznámky:** –

Rybolovný list č. 8

**ODVĚTVÍ RYBOLOVU: PRAVIDLA LOVÍCÍ TUŇÁKY NA A PRAVIDLA
PRO POVRCHOVÝ RYBOLOV NA DLOUHOU LOVNOU ŠŤÚRU**

1. **Rybolovná oblast**
 - 1.1. Severně od zeměpisné šířky 19° 21' S: 15 námořních mil od základní linie Cap Blanc – Cap Timiris.
 - 1.2. Jižně od zeměpisné šířky 19° 21' S: 12 námořních mil od čáry odlivu.
2. **Povolená lovná zařízení:** Prut s vlasem a dlouhý vlasec s návazci pro povrchový rybolov.
3. **Minimální povolená velikost oka sítě:** –
4. **Biologické zotavení:** –
5. **Vedlejší úlovky:** 0 %.
6. **Počet plavidel/poplatky:**

Období	1. 8. 1996 – 31. 7. 1997	1. 8. 1997 – 31. 7. 1998	1. 8. 1998 – 31. 7. 1999	1. 8. 1999 – 31. 7. 2000	1. 8. 2000 – 31. 7. 2001
Počet plavidel s povolením k rybolovu	17	17	17	17	17
Záloha v ECU/lod'	2 000	2 000	2 000	2 000	2 000

7. **Poznámky:**

Rybolov na živou návnadu.

 - 7.1. Rybolovná oblast povolená pro rybolov na živou návnadu:
 - severně od zeměpisné šířky 19° 21' S: tři námořní míle od základní linie Cap Blanc – Cap Timiris,
 - jižně od zeměpisné šířky 19° 21' S: tři námořní míle od čáry odlivu.
 - 7.2. Minimální povolená velikost oka sítě pro rybolov na živou návnadu: 8 mm.

Rybolovný list č. 9

**ODVĚTVÍ RYBOLOVU: PELAGICKÉ MOTOROVÉ LODĚ K RYBOLOVU
S MRAZICÍM ZAŘÍZENÍM**

1. Rybolovná oblast

1.1. Severně od zeměpisné šířky 19° 21' S: linie spojující tyto body:

20° 46,3' S 17° 03' Z

20° 10,7' S 17° 24,2' Z

19° 50' S 17° 12,8' Z

19° 43' S 16° 58' Z

19° 21' S 16° 45' Z.

1.2. Jižně od zeměpisné šířky 19° 21' S: 12 námořních mil od čáry odlivu.

2. Povolená lovná zařízení: pelagická vlečná síť.

Zdvojení vaku sítě je zakázáno.

Zdvojení provazu tvořícího vak sítě je zakázáno.

3. Minimální povolená velikost oka sítě: 40 mm.

4. Biologické zotavení: –

5. Vedlejší úlovky: 3 % ryb, 0 % hlavonožců a 0 % korýšů.

6. Povolená prostornost/počet plavidel/poplatky:

Období	1. 8. 1996 – 31. 7. 1997	1. 8. 1997 – 31. 7. 1998	1. 8. 1998 – 31. 7. 1999	1. 8. 1999 – 31. 7. 2000	1. 8. 2000 – 31. 7. 2001
Počet plavidel s povolením k rybolovu	22	22	22	22	22
Poplatky v ECU/BRT/měsíc	2	2	2	2	2

7. Poznámky:

Plavidla se rozdělují do tří skupin:

- skupina 1: hrubá prostornost nižší nebo rovna 3 000 BRT; maximum: 12 500 t/plavidlo/rok;
- skupina 2: hrubá prostornost vyšší než 3 000 BRT, ale nižší nebo rovna 5 000 BRT; maximum: 17 500 t/plavidlo/rok;

- skupina 3: hrubá prostornost vyšší než 5 000 BRT, ale nižší nebo rovna 8 000 BRT; maximum: 22 500 t/plavidlo/rok.

PŘÍLOHA I

**PODMÍNKY PROVOZOVÁNÍ RYBÁŘSKÝCH ČINNOSTÍ PLAVIDLY SPOLEČENSTVÍ
V MAURITÁNSKÉ RYBOLOVNÉ OBLASTI**

KAPITOLA I

Dokumenty požadované pro žádosti o povolení

1. Při první žádosti o povolení pro každé plavidlo předloží Komise ministerstvu formulář žádosti o povolení řádně vyplněný pro každé plavidlo, pro které je o povolení žádáno, v souladu se vzorem v dodatku 1 této přílohy. Název plavidla, jeho prostornost v BRT, vnější evidenční číslo, rádiová volací značka, výkon motoru, celková délka a domovský přístav musí být zapsány v rejstříku rybářských plavidel Společenství.
2. Při první žádosti o povolení musí majitel plavidla připojit k žádosti:
 - členským státem ověřený opis výměrného listu, který uvádí prostornost plavidla vyjádřenou v BRT;
 - aktuální ověřenou barevnou fotografii, znázorňující plavidlo z boku v jeho současném stavu. Fotografie má velikost nejméně 15 x 10 cm.
3. Při jakékoli změně prostornosti plavidla musí majitel dotyčného plavidla předložit opis nového výměrného listu ověřeného členským státem a jakékoli podklady týkající se změny, a zejména opis žádosti podané majitelem plavidla příslušným orgánům, souhlas uvedených orgánů a podrobnosti o provedených změnách.

Dojde-li ke změně konstrukce nebo vnějšího vzhledu plavidla, je nutné předložit také novou fotografii.
4. Žádosti o povolení k rybolovu se podávají pouze pro ta plavidla, pro která byly zaslány dokumenty požadované podle bodů 1, 2 a 3.

KAPITOLA II

Povolení – žádosti, udělování a platnost

1. *Způsobilost k rybolovu*
 - 1.1. Každé plavidlo, ohledně kterého je zájem provozovat rybolov na základě této dohody, musí být způsobilé pro rybolov v mauritánské rybolovné oblasti.
 - 1.2. Aby plavidlo bylo způsobilé, nesmí být jeho majiteli ani jeho veliteli zakázán rybolov v Mauritánii. Musí mít vůči orgánům Mauritánie splněny veškeré předchozí závazky plynoucí z jeho rybářských činností v Mauritánii podle dohod o rybolovu uzavřených se Společenstvím.
2. *Žádosti o povolení*
 - 2.1. Komise předkládá ministerstvu čtvrtletní seznamy plavidel, u kterých je požadavek provozovat rybářské činnosti v rámci limitů určených pro každé odvětví rybolovu v rybolovných listech zahrnutých do protokolu, nejméně 30 dnů před počátkem doby platnosti požadovaných povolení. Takové seznamy musí doprovázet doklad o platbě. K žádostem o povolení, které nejsou doručeny ve lhůtě, se nepřihlíží.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

- 2.2. Uvedené seznamy musí podle odvětví rybolovu jednoznačně uvádět prostornost, počet plavidel a pro každé plavidlo jeho hlavní charakteristiky, včetně jeho lovných zařízení, výše poplatků a výdajů na vědecké pozorovatele splatných za dotyčné období a počet mauritánských členů posádky.

Jakékoli změny údajů o plavidle, ke kterým dojde buď od předložení formuláře žádosti o povolení nebo od poslední žádosti o povolení pro taková plavidla, se uvádí v doplňkovém seznamu. Nelze provádět žádné změny týkající se údajů uvedených v rejstříku rybářských plavidel Společenství, dokud nedojde k aktualizaci samotného rejstříku.

- 2.3.0 Od 1. února 1998 se k žádosti o povolení též připojuje datový soubor, který obsahuje veškeré údaje potřebné k vypracování povolení k rybolovu, včetně změn údajů o plavidlech, ve formátu slučitelném s programovým vybavením používaným ministerstvem.

- 2.4. Žádosti o povolení se přijímají pouze pro způsobilá plavidla, která splnila veškeré formality stanovené v bodech 2.1, 2.2 a 2.3.

- 2.5. Aby se usnadnily kontroly vstupu nebo opuštění rybolovné oblasti, mohou plavidla vybavená povolením k rybolovu v sousedních zemích uvést ve své žádosti o povolení dotyčnou zemi a lovný druh a dobu platnosti takových povolení.

3. *Udělování povolení*

- 3.1. Ministerstvo udělí povolení pro plavidlo po obdržení příslušných plateb uvedených v kapitole 4 nejméně 10 dnů před počátkem jejich doby platnosti. Povolení lze získat od úřadů ministerstva v Nouadhibou nebo v Nouakchott.

- 3.2. Povolení se vypracovávají v souladu s údaji rybolovných listů zahrnutých do protokolu. Uvádí též dobu platnosti, technické charakteristiky plavidla, počet mauritánských členů posádky a odkazy na platby poplatků.

- 3.3. Povolení k rybolovu lze použít pouze pro plavidla, která splnila všechny správní formality nezbytné k udělení povolení.

- 3.4. Zastoupení se oznamují žádosti o povolení, které byly mauritánskými orgány zamítnuty. Ve vhodných případech poskytne ministerstvo dobropis o platbách pro dotyčné žádosti po odečtení zůstatku nesplacených pokut.

4. *Platnost a používání povolení*

- 4.1. Povolení jsou platné pouze po dobu pokrytou zaplacenými poplatky a pro rybolovnou oblast, typ lovného zařízení a kategorii rybolovu určené v dotyčném povolení.

- 4.2. Povolení se udělují pro určité plavidlo a nejsou převoditelné. Avšak v případě zásahu vyšší moci řádně prokázaného příslušnými orgány členského státu, pod jehož vlajkou loď pluje, a na žádost Komise se povolení vydaná pro jedno plavidlo nahrazuje co nejdříve povolením uděleným pro jiné plavidlo stejné kategorie za podmínky, že povolená prostornost pro dotyčnou kategorii není překročena.

- 4.3. Povolení, které má být nahrazena, musí být navraceno ministerstvu, které poté udělí nové povolení.

- 4.4. Jakékoli úpravy splacených částek v důsledku odnětí povolení nebo převedení povolení před dnem platnosti jsou provedeny před udělením náhradního povolení.

- 4.5. Povolení musí být vždy na palubě plavidla a jsou předloženy kontrolním orgánům v případě kontroly.

KAPITOLA III

Poplatky

1. Výpočet poplatků se provádí pro každé plavidlo na základě sazeb stanovených v rybolovných listech zahrnutých do protokolu.
2. Poplatky jsou splatné čtvrtletně s výjimkou kratších období stanovených v dohodě nebo vyplývajících z jejího používání, v takovém případě se splácí poměrně podle skutečné doby trvání povolení.
3. Čtvrtletí sestává z jednoho z tříměsíčních období počínajících 1. srpnem, 1. listopadem, 1. únorem nebo 1. květnem.

KAPITOLA IV

Způsoby platby

1. Platby se provádí v ECU takto:
 - a) poplatky:
 - převodem na jeden ze zahraničních účtů mauritánské centrální banky ve prospěch Trésor de la Mauritanie;
 - b) výdaje na vědecké pozorovatele:
 - převodem na jeden ze zahraničních účtů mauritánské centrální banky ve prospěch Trésor de la Mauritanie;
 - c) pokuty:
 - převodem na jeden ze zahraničních účtů mauritánské centrální banky ve prospěch Trésor de la Mauritanie;
2. Částky uvedené v bodu 1 se považují za skutečně přijaté ke dni přijetí potvrzení od státní pokladny nebo ministerstva po oznámení mauritánské centrální banky.

KAPITOLA V

Oznamování údajů o úlovcích

1. Doba trvání plavby plavidla Společenství je vymezena takto:
 - buď jako doba mezi vstupem do mauritánské rybolovné oblasti a jejím opuštěním;
 - nebo jako doba mezi vstupem do mauritánské rybolovné oblasti a přeložením nákladu.
2. *Rybářský deník*
- 2.1. Velitelé plavidel jiných než plavidel lovcích tuňáky a plavidel pro povrchový rybolov na dlouhé šňůry provádějí každodenní záznam všech operací určených v rybářském deníku,

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

podle vzoru připojeného jako vzor 2 této přílohy. Tento dokument musí být čitelně vyplněn a podepsán velitelem plavidla.

- 2.2. Rybářské deníky, ve kterých jsou vynechány záznamy a které obsahují nesprávné údaje, se nepovažují za řádně vedené.
- 2.3. Na konci každé plavby zasílá velitel plavidla originál rybářského deníku přímo kontrolním orgánům. Majitel plavidla musí zaslat opis deníku zastoupení.
- 2.4. Nedodržení bodů 2.1, 2.2 nebo 2.3 má – bez ohledu na pokuty stanovené mauritánskými právními předpisy – za následek automatické pozastavení povolení k rybolovu, dokud majitel plavidla uvedené povinnosti nesplní.

3. *Příloha rybářského deníku*

- 3.1. Velitelé plavidel vedou přílohu rybářského deníku podle vzoru připojeného jako dodatek 3 této přílohy. Deník se vyplňuje čitelně při každé vykládce nebo překládání nákladu a podepisuje jej velitel plavidla.
- 3.2. Nejpozději 30 dní po každé vykládce zašle majitel plavidla originál přílohy rybářského deníku poštou kontrolním orgánům.
- 3.3. Po každém povoleném překládání nákladu zasílá majitel plavidla okamžitě originál přílohy rybářského deníku kontrolním orgánům.
- 3.4. Nedodržení bodů 3.1, 3.2 nebo 3.3 má za následek automatické pozastavení povolení k rybolovu, dokud majitel plavidla uvedené povinnosti nesplní.

4. *Čtvrtletní prohlášení o úlovku*

- 4.1. Do konce třetího měsíce každého čtvrtletí oznámí Komise ministerstvu množství úlovku všech plavidel Společenství v předchozím čtvrtletí.
- 4.2. Uvedené údaje musí být rozčleněny dle měsíce, druhu rybolovu, plavidla a loveného druhu.
- 4.3. Tento systém bude zaveden v době, která nepřesáhne jeden a půl roku od vstupu této dohody v platnost.

5. *Spolehlivost údajů*

Údaje dokumentů uvedených v bodech 1, 2, 3 a 4 musí odpovídat skutečné situaci v oblasti rybolovu, aby se mohly stát jedním ze základů sledování změn rybolovných zdrojů.

KAPITOLA VI

Vedlejší úlovky

1. V souladu s mauritánským právem se procento vedlejších úlovků stanovené v rybolovných listech v protokolu vypočítává kdykoli v průběhu rybolovu podle celkové hmotnosti úlovku.
2. Pokud uvedená procenta přesahují povolené vedlejší úlovky, ukládají se sankce v souladu s mauritánským právem a může dojít k úplnému vyloučení odpovědných osob – jak velitelů plavidel, tak plavidel samotných – ze všech rybolovných činností v Mauritánii.
3. Držení humrů na palubě plavidla jiného než plavidla s vršemi na humry je zakázáno. Viníci se trestají v souladu s mauritánským právem.

KAPITOLA VII

Najímání mauritánských námořníků

1. Každé plavidlo Společenství musí přijmout na palubu mauritánské námořníky, včetně důstojníků, důstojnických praktikantů a vědeckého pozorovatele na dobu plavby v počtu nejméně:
 - 1.1. v prvních třech letech používání dohody:
 - 2 námořníci na plavidlech do 200 BRT;
 - 3 námořníci na plavidlech od 200 do 250 BRT;
 - 4 námořníci na plavidlech od 250 do 300 BRT;
 - 5 námořníků na plavidlech s 300 BRT a více.
 - 1.2. v následujících letech:
 - 3 námořníci na plavidlech do 200 BRT;
 - 4 námořníci na plavidlech od 200 do 250 BRT;
 - 5 námořníků na plavidlech od 250 do 300 BRT;
 - 6 námořníků na plavidlech s 300 BRT a více.
 - 1.3. Majitelé plavidel se snaží přijímat na palubu další mauritánské námořníky.
 - 1.4. Majitelé plavidel si svobodně vybírají mauritánské námořníky, důstojníky a důstojnické praktikanty, které přijmou na palubu svých plavidel.
2. Pracovní smlouvy námořníků se sepisují v Mauritánii mezi majiteli plavidel nebo jejich zástupci a dotýcnými námořníky. Uvedené smlouvy musí zahrnovat opatření sociálního zabezpečení platná pro dotýcné námořníky, včetně životního, úrazového a zdravotního pojištění.
3. Platové podmínky nesmí být horší než pro posádky mauritánských plavidel. Dohodnutá mzda musí být placena v souladu s pracovní smlouvou.
4. Majitelé plavidel Společenství zajistí stejné podmínky pro najímání mauritánských námořníků, důstojníků a důstojnických praktikantů, jako jsou vyhrazeny pro námořníky, důstojníky a důstojnické praktikanty jiných zemí.
5. Námořníci se přihlásí veliteli určeného plavidla den před navrženým datem jeho vyplutí. Pokud se některý námořník nepřihlásí v čase plánovaném pro odplutí plavidla, plavidlu je povoleno opustit mauritánský přístav, jakmile je mu kontrolními orgány vydáno osvědčení o nepřítomnosti dotýcného námořníka.

Majitel plavidla přijme všechna opatření nutná k tomu, aby byl na jeho plavidlo najat počet námořníků požadovaný tímto protokolem nejpozději do příští plavby.
6. Dvakrát ročně (1. ledna a 1. července) zašlou majitelé plavidel ministerstvu seznam najatých mauritánských námořníků podle jednotlivých plavidel.

Až do obdržení seznamu se udělení povolení pozastavuje.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

7. Nedodržení kteréhokoli z ustanovení bodu 1 se trestá v souladu s mauritánskými předpisy a v případě opakovaného protiprávního jednání může mít za následek pozastavení nebo úplné odnětí povolení.

KAPITOLA VIII

Technická kontrola

1. Jednou ročně a po jakýchkoli změnách prostornosti nebo změnách odvětví rybolovu, které vyžadují používání jiného druhu lovných zařízení, se veškerá plavidla Společenství dostaví do přístavu v Nouadhibou, aby se podrobila kontrolám požadovaným platnými právními předpisy. Takové kontroly proběhnou během 48 hodin od vplutí plavidla do přístavu.

Odchylně od předchozího odstavce se postupy technické kontroly používané pro plavidla pro lov tuňáků, plavidla pro povrchový rybolov na dlouhé šňůry a motorové lodě s mrazicím zařízením lovící druhy žijící při dně lovící řídí ustanoveními kapitol XIII a XIV této přílohy.
2. Jakmile byla technická kontrola úspěšně dokončena, veliteli plavidla je vydáno osvědčení. Uvedené musí vždy být na palubě plavidla.
3. Technická kontrola ověřuje shodu technických charakteristik plavidla a lovných zařízení s ustanoveními dohody a zajišťuje, aby byla plněna ustanovení týkající se mauritánských členů posádky plavidla.
4. Náklady kontroly nese majitel plavidla podle sazeb stanovených mauritánským právem. Náklady nesmí být vyšší než částka, která je obvykle placena jinými plavidly za stejné služby.
5. Nedodrží-li majitel plavidla body 1 a 2, je mu automaticky pozastaveno povolení k rybolovu, dokud uvedené povinnosti nejsou splněny.

KAPITOLA IX

Označení plavidel

1. Identifikační značky všech plavidel Společenství musí splňovat příslušné předpisy Společenství. Ministerstvu musí být dotyčné předpisy oznámeny před vstupem této dohody v platnost. Ministerstvu musí být též oznámeny jakékoli změny dotyčných předpisů nejméně 30 dnů před jejich vstupem v platnost.
2. Jakékoli plavidlo, které se snaží skrývat své vnější identifikační značky, podléhá pokutě stanovené platnými předpisy.

KAPITOLA X

Pozastavení nebo odnětí povolení

Pokud se mauritánské orgány rozhodnou pozastavit nebo zcela odejmout povolení plavidlu Společenství za použití této dohody amauritánského práva, velitel plavidla ukončí rybolovnou činnost a pluje do přístavu v Nouadhibou. Při příjezdu do Nouadhibou pošle originál svého povolení příslušným orgánům. Jakmile byly požadované povinnosti řádně splněny, ministerstvo oznámí Komisi ukončení pozastavení a příslušné povolení je vráceno.

KAPITOLA XI

Jiná protiprávní jednání

1. Kromě případů výslovně stanovených v této dohodě jsou za všechna ostatní protiprávní jednání ukládány sankce podle mauritánského práva.
2. V případě závažných nebo velmi závažných protiprávních jednání v oblasti rybolovu, jak jsou stanovena mauritánskými právními předpisy, si ministerstvo vyhrazuje právo vyloučit plavidla, velitele a – kde je to vhodné – majitele dotyčných plavidel dočasně nebo s konečnou platností ze všech rybolovných činností v mauritánských vodách.

KAPITOLA XII

Pokuty

Výše pokut uložených plavidlům Společenství se vypočítávají v rámci dolních a horních hranic stanovených mauritánským právem. O této výši se rozhoduje v souladu s postupem stanoveným v bodu 3 přílohy II kapitole VIII.

KAPITOLA XIII

Ustanovení pro plavidla lovcí silně migrující druhy (plavidla pro lov tuňáků a plavidla pro povrchový rybolov na dlouhé šňůry)

1. Odchylně od přílohy I kapitol I a II se povolení pro plavidla lovcí tuňáky vlečnou sítí udělují na dobu 12 měsíců.

Originál povolení musí být vždy na palubě plavidla a předložen na žádost příslušných mauritánských orgánů.

Při příjmu oznámení o platbě zálohy zasláného mauritánským orgánům Komisi se však plavidlo zapisuje na seznam plavidel majících povolení provozovat rybolov, který se zasílá mauritánským orgánům odpovědným za kontrolu rybolovu. Opis dotyčného povolení lze získat faxem před doručení originálu povolení; tento opis se uchovává na palubě plavidla.
2. Dříve než obdrží povolení, musí být každé plavidlo podrobené kontrolám požadovaným platnými předpisy. Odchylně od kapitoly VIII této přílohy se mohou uvedené kontroly provádět v zahraničním přístavu, který je k tomu schválen. Veškeré náklady spojené s dotyčnými kontrolami nese majitel plavidla.
3. Poplatek, který má zaplatit majitel plavidla, se stanoví na 20 ECU za tunu úlovku v mauritánské rybolovné oblasti.
4. Povolení se udělují po zaplacení na jeden ze zahraničních účtů mauritánské centrální banky ve prospěch Trésor de la Mauritanie ve výši paušální částky odpovídající záloze určené v rybolovných listech v tomto protokolu.
5. Rybářský deník v souladu se vzorem ICCAT v dodatku 4 této přílohy se vede na plavidlech pro každé rybolovné období strávené v mauritánských vodách. Je nutno jej vyplňovat i v případě, kdy nedošlo k žádnému odlovu.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Pro období, kdy je plavidlo mimo mauritánské vody, se do uvedeného deníku zapíše slova „Mimo výlučnou hospodářskou oblast Mauritánie (VHO)“. Deníky uvedené v tomto odstavci se zasílají mauritánským orgánům do 15 pracovních dnů od vplutí plavidel do přístavu.

Opisy uvedených dokumentů se zasílají vědeckým ústavům uvedeným v odst. 6 třetím pododstavci níže.

6. Mauritánské orgány vypracují výkaz splatných poplatků za poslední kalendářní rok na základě prohlášení o úlovcích pro každé plavidlo Společenství a jakýchkoli jiných informací, které mají k dispozici.

Výkazy za předchozí rok obdrží Komise do 31. března a zašle je současně majitelům plavidel a státním orgánům dotyčných členských států do 15. dubna.

Pokud mají majitelé plavidel k výkazu předloženému Mauritánií připomínky, mohou požádat příslušné vědecké ústavy, např. francouzský Institut de Recherche Scientifique et Technique d'Outre-Mer (Orstom) a Instituto Español de Oceanografía (IEO), aby ověřily údaje o úlovku před konzultací s mauritánskými orgány za účelem vypracování konečného výkazu do 15. května příslušného roku. Pokud nejsou žádné připomínky majitelů plavidel k uvedenému datu, výkazy vypracované mauritánskými orgány se považují za konečné. Členské státy doručí Komisi konečné výkazy pro svá vlastní loďstva.

Jakékoli splatné platby včetně příslušné zálohy proplatí majitelé plavidel mauritánským orgánům pro odvětví rybolovu nejpozději 31. května příslušného roku.

Je-li však částka konečného výkazu nižší než záloha uvedená v odstavci 4, výsledný zůstatek se majiteli plavidla neproplácí.

7. Odchylně od kapitoly I přílohy II jsou plavidla povinna do tří hodin po vstupu do rybolovné oblasti nebo po jejím opuštění oznámit svou polohu a objem úlovku na palubě plavidla přímo mauritánským orgánům, přednostně faxem nebo, pokud to není možné, radiovým spojením.

Faxové číslo a radiový kmitočet oznámí kontrolní orgány.

Opis faxových zpráv nebo záznam radiových spojení si mauritánské orgány a majitelé plavidel uchovávají, dokud obě strany neschválí konečný výkaz poplatků uvedený v odstavci 6.

8. Odchylně od kapitoly VII této přílohy se majitelé plavidel lovcích tuňáky vlečnou sítí vynasnaží najmout nejméně jednoho mauritánského námořníka na plavidlo, zatímco plavidla lovcí tuňáky na prut musí najmout tři mauritánské námořníky na plavidlo na dobu plavby. To zahrnuje důstojníky, důstojnické praktikanty a vědecké pozorovatele.
9. Odchylně od přílohy II kapitoly V bodu 1 lze přijmout jednoho vědeckého pozorovatele na plavidlo na palubu plavidel pro lov tuňáků pomocí sítí na dohodnutou dobu na žádost mauritánských orgánů a ve vzájemné dohodě s majiteli dotyčných plavidel.

KAPITOLA XIV

Ustanovení pro pelagické motorové lodě k rybolovu s mrazicím zařízením

1. Odchylně od kapitol I a II této přílohy musí být žádosti o povolení podány ministerstvu nejpozději sedm dnů před zahájením rybolovných činností společně s dokladem o platbě a dokumenty pro potvrzení technických charakteristik.

Ministerstvo vystaví povolení k rybolovu při předložení osvědčení o přijetí platby vydaného mauritánskou státní pokladnou.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Povolení k rybolovu je vždy na palubě každého plavidla. Pokud z praktických důvodů nelze na plavidlo doručit originál povolení, může se na palubě uchovávat také její opis nebo fax.

Ve výjimečných případech může ministerstvo poskytnout prozatímní povolení s omezeným trváním plavidlům, u kterých mauritánská státní pokladna ještě nepřijala poplatky za povolení, má-li ministerstvo k dispozici doklad o platbě.

Povolení se vydávají nejméně na dobu jednoho měsíce. Platnost povolení je ve všech případech násobkem období poloviny měsíce.

V případě zásahu vyšší moci mohou majitelé plavidel po pozastavení povolení postižených plavidel používat zbývající dobu platnosti příslušného povolení jako dobropis pro nové povolení pro náhradní plavidlo.

2. Odchylně od kapitoly VIII této přílohy probíhají předběžné kontroly plavidel v Evropě. Náklady na cestu a pobyt pro dvě osoby určené ministerstvem za účelem provedení uvedených kontrol hradí majitelé plavidel.

3. Příslušné poplatky, včetně všech vnitrostátních a místních poplatků a daní, a limity úlovků podle druhu plavidla jsou stanoveny v rybolovných listech obsažených v protokolu.

Majitelé plavidel zaplatí mauritánské státní pokladně částku 18 ECU za každou tunu ulovenou přes limit stanovený podle druhu plavidla. Prohlášení o úlovku jsou vypracována ve vzájemné dohodě nejpozději jeden měsíc po skončení každého roku.

Poplatky a jakékoli dodatečné splatné částky se platí na jeden ze zahraničních účtů mauritánské centrální banky ve prospěch Trésor de la Mauritanie.

4. Při poklesu FOB na světovém trhu stanovené v Nouadhibou pro mauritánského kranase pod 300 US dolarů nebo při vzestupu nad 500 US dolarů za tunu čisté hmotnosti zahájí strany vyjednávání o úpravě výše poplatků.

5. Odchylně od přílohy II kapitoly I sdělí každé plavidlo kontrolním orgánům datum, čas a svoji polohu při každém vstupu do mauritánské rybolovné oblasti nebo při jejím opuštění, přičemž oznámení provádí 12 hodin předem při vstupu a 24 hodin předem při opuštění oblasti.

6. Odchylně od kapitoly VII této přílohy musí plavidla najmout nejméně tyto počty mauritánských námořníků:

- 4, včetně jednoho vědeckého pozorovatele, na palubu každého plavidla s celkovou posádkou 30 osob nebo méně;
- 5, včetně jednoho vědeckého pozorovatele, na palubu každého plavidla s celkovou posádkou více než 30 osob.

7. Plavidla nemusí vplout do mauritánského přístavu. Majitelé plavidel však musí přijmout všechna vhodná opatření pro dopravu mauritánských námořníků a vědeckých pozorovatelů na své náklady.

8. Plavidla nemusí vykládat produkty rybolovu ani předkládat spotřební zboží v mauritánských teritoriálních vodách nebo přístavech a nevztahují se na ně žádná vývozní cla.

9. Je-li v průběhu kontroly zjištěno protiprávní jednání, velitel plavidla o tom podepíše protokol. Odchylně od bodu 2 kapitoly VIII přílohy II se plavidlu v takovém případě povoluje pokračovat v jeho rybolovných činnostech. Majitelé plavidel se neprodleně spojí s ministerstvem za účelem nalezení řešení. Pokud řešení nelze nalézt během 72 hodin, majitelé musí poskytnout bankovní záruku krytí případné pokuty. Je-li v průběhu kontroly zjištěno protiprávní jednání, velitel plavidla o tom sepíše protokol.

Odchylně od bodu 2 kapitoly VII přílohy II se plavidlu v takovém případě povoluje pokračovat v jeho rybolovných činnostech. Majitelé plavidel se neprodleně spojí s ministerstvem za účelem nalezení řešení. Pokud řešení nelze nalézt během 72 hodin, majitelé musí poskytnout bankovní záruku ke krytí případné pokuty v jakékoliv výši.

DOHODA O RYBOLOVU MEZI EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM A MAURITÁNIÍ

FORMULÁŘ ŽÁDOSTI O POVOLENÍ K RYBOLOVU

I. ŽADATEL

1. Jméno majitele plavidla:
2. Název společnosti nebo zástupce majitele plavidla:
3. Adresa společnosti nebo zástupce majitele plavidla:
4. Telefon:..... fax:..... telex:
5. Jméno velitele :..... Státní příslušnost:

II. PLAVIDLO:

1. Jméno plavidla:
2. Stát vlajky:
3. Vnější evidenční číslo:
4. Domovský přístav:
5. Rok a místo výroby:
6. Rádiová volací značka:..... Volací kmitočet:
7. Konstrukční materiál trupu: Ocel ☐ Dřevo ☐ Polyester ☐ Jiný ☐

III. TECHNICKÉ ZNAKY A VYBAVENÍ

1. Celková délka:..... šířka:
2. Prostornost (vyjádřená v BRT):
3. Výkon hlavního motoru:..... Výroba:..... Typ:
4. Druh plavidla:..... Odvětví rybolovu:
5. Lovná zařízení:
6. Počet členů posádky:
7. Způsob uchovávání úlovku na palubě:

Čerstvé ☐ Chlazené ☐ Smíšené ☐ Zmrazené

☐

8. Mrazicí výkon v tunách za 24 hodin:
9. Skladovací objem:..... Počet:

[illegible]

[illegible]

[illegible]

PŘÍLOHA II

**SPOLUPRÁCE PŘI SLEDOVÁNÍ RYBOLOVNÝCH ČINNOSTÍ PLAVIDEL
SPOLEČENSTVÍ V MAURITÁNSKÉ RYBOLOVNÉ OBLASTI**

KAPITOLA I

Vstup do rybolovné oblasti a její opuštění

1. Kromě plavidel pro lov tuňáků, plavidel pro povrchový rybolov na dlouhé šňůry a motorových lodí k rybolovu s mrazicím zařízením vstupují plavidla Společenství lovíci na základě této dohody do mauritánské rybolovné oblasti jednou ze dvou plavebních tras za přítomnosti kontrolních orgánů a také ji tímto způsobem opouštějí:
 - severní trasou, jejíž souřadnice jsou $20^{\circ} 40' S - 17^{\circ} 04' Z$,
 - jižní trasou, jejíž souřadnice jsou $16^{\circ} 20' S - 16^{\circ} 40' Z$.

2. Majitelé plavidel oznámí kontrolním orgánům svůj vstup do mauritánské rybolovné oblasti a její opuštění pomocí telexu, faxu nebo poštou na čísla nebo adresy uvedené v dodatku 1 této přílohy.

Jakékoli změny čísel nebo adres pro oznámení se sdělují zastoupení 15 dnů předem.

3. Oznámení uvedené v bodě 2 se provádí tímto způsobem:

a) *Vstup do oblasti:*

Oznámení musí být uskutečněno nejméně 24 hodin předem a musí obsahovat tyto údaje:

- polohu plavidla v okamžiku oznámení;
- bod vstupu;
- den, datum a čas vstupu;
- množství a druhy úlovků uchovávaných v daném okamžiku na palubě, pokud bylo u plavidel předem uvedeno, že jsou držiteli povolení k rybolovu pro jinou rybolovnou oblast v této části regionu, a v takovém případě mají kontrolní orgány přístup k rybářskému deníku týkajícímu se dotyčné oblasti a kontroly mohou trvat déle než po dobu, která je stanovena v bodě 5 této kapitoly.

b) *Opuštění:*

Oznámení musí být uskutečněno nejméně 48 hodin předem v případě severní trasy a nejméně 72 hodin předem v případě jižní trasy. Musí být poskytnuty tyto údaje:

- poloha plavidla v okamžiku oznámení;
- bod opuštění;
- den, datum a čas opuštění;
- množství a druhy úlovků uchovávaných v daném okamžiku na palubě.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

4. Při každém vstupu do oblasti nebo jejím opuštění musí plavidla naladit své radiové přijímače na kmitočty kontrolních orgánů nejméně šest hodin před časem uvedeným v oznámení.
5. Kontroly by obvykle neměly přesáhnout dobu jedné hodiny při vstupu a tří hodin při opuštění oblasti.
6. Pokud se kontrolní orgány opozdí nebo vůbec neobjeví, plavidla mohou po uplynutí doby stanovené v bodě 5 pokračovat v plavbě.

Pokud se opozdí nebo vůbec neobjeví plavidlo, kontrolní orgány mohou považovat oznámení o vstupu do oblasti nebo o jejím opuštění za neplatné, jakmile uplynou lhůty stanovené v bodě 5.

7. V případě hromadného vstupu do oblasti nebo jejího hromadného opuštění se kontrolní úkony urychlí.
8. Nedodržení ustanovení bodů 1 až 6 má za následek tyto postihy:

a) *dojde-li k němu poprvé:*

- plavidlo je odkloněno,
- úlovek na palubě plavidla je vyložen a zabaven ve prospěch státní pokladny,
- plavidlo platí dolní sazbu pokuty stanovené v mauritánských právních předpisech;

b) *dojde-li k němu podruhé:*

- plavidlo je odkloněno,
- úlovek na palubě plavidla je vyložen a zabaven ve prospěch státní pokladny,
- plavidlo platí pokutu v souladu s mauritánskými předpisy,
- povolení je zrušeno na zbytek jeho doby platnosti;

c) *dojde-li k němu potřetí:*

- plavidlo je odkloněno,
- úlovek na palubě plavidla je vyložen a zabaven ve prospěch státní pokladny,
- povolení je zrušeno s konečnou platností;
- veliteli plavidla a plavidlu je zakázáno provádět činnost v Mauritánii.

KAPITOLA II

Pokojný průjezd

Pokud rybářská plavidla Společenství vykonávají své právo pokojného proplutí a plavby v mauritánské rybolovné oblasti v souladu s Úmluvou OSN o námořním právu a příslušnými národními a mezinárodními předpisy, ponechávají veškerá svá lovná zařízení uložena na palubě takovým způsobem, aby jich nebylo možné okamžitě použít.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

KAPITOLA III

Překládka

1. Úlovky plavidel Společenství se překládají v mauritánských přístavech.
2. Kterékoli plavidlo Společenství, které chce provést překládku úlovků, podléhá postupu stanovenému v bodech 3 a 4 níže.
3. Majitelé takových plavidel oznámí kontrolním orgánům nejméně 24 hodin předem pomocí sdělovacích prostředků určených v kapitole I bodě 2 této přílohy toto:
 - názvy rybářských plavidel provádějících překládku,
 - názvy nákladních plavidel,
 - překládané množství v tunách podle druhu,
 - den, datum a čas překládky.
4. Překládka se považuje za opuštění mauritánské rybolovné oblasti. Proto musí plavidla poskytnout kontrolním orgánům originály rybářských deníků a příloh rybářských deníků a prohlášení, zda mají v úmyslu pokračovat v rybolovu nebo opustit mauritánskou rybolovnou oblast.
5. Jakákoli překládka úlovků, na kterou se nevztahují body 1 až 4, je v mauritánské rybolovné oblasti zakázána. Osoba, která nedodržuje toto ustanovení, podléhá sankcím stanoveným mauritánským právem.

KAPITOLA IV

Kontrola a dohled

1. Velitelé rybářských plavidel Společenství umožní a usnadní nástup na palubu plavidla a výkon povinností jakémukoli mauritánskému úředníkovi odpovědnému za kontrolu a dohled týkající se rybolovné činnosti.

Uvedení úředníci nezůstanou na palubě déle, než je nezbytné pro výkon jejich povinností.
2. Společenství se zavazuje provádět zvláštní program dohledu ve svých přístavech. Souhrnné zprávy o provedených kontrolách zasílá pravidelně ministerstvu.

KAPITOLA V

Mauritánští vědečtí pozorovatelé na palubě plavidel Společenství

Tímto se zřizuje systém vědeckého pozorování na palubě plavidel Společenství.

1. S výjimkou plavidel lovcích tuňáky vlečnou sítí, přijmou plavidla Společenství, která mají povolení pro mauritánskou rybolovnou oblast, na palubu mauritánského vědeckého pozorovatele. Na plavidle je vždy pouze jeden pozorovatel.

Ministerstvo zašle Komisi každé čtvrtletí před udělením povolení seznam plavidel, která byla určena pro přijetí pozorovatele na palubu.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

2. Vědecký pozorovatel je přijímán na palubu na celkovou dobu plavby. Na výslovnou žádost ministerstva může však být tato doba rozložena na několik plaveb podle průměrné doby trvání plavby určitého plavidla. Uvedenou žádost učiní ministerstvo současně s oznámením jména pozorovatele určeného k nalodění na dotyčné plavidlo.

Obdobně v případě zkrácení plavby může vzniknout potřeba, aby se pozorovatel zúčastnil další plavby na stejném plavidle. 3. Ministerstvo oznámí Komisi jména určených pozorovatelů společně s nezbytnou dokumentací nejméně sedm pracovních dnů před plánovaným datem nalodění.

4. Veškeré náklady plynoucí z činnosti pozorovatelů, včetně jejich platů, náhrad a příplatků, nese ministerstvo. Pokud je pozorovatel naloděn nebo vyloděn v zahraničním přístavu, nese cestovní náklady a příspěvky na stravu a ubytování majitel plavidla až do nalodění pozorovatele na plavidlo nebo do jeho příjezdu do mauritánského přístavu.
5. Velitelé plavidel určených pro přijetí vědeckého pozorovatele na palubu učiní veškerá opatření, aby usnadnili nalodění a vylodění pozorovatele.

S pozorovatelem na palubě plavidla se zachází stejně jako s důstojníky plavidla.

Pozorovateli je nabídnuto veškeré vybavení potřebné k plnění jeho povinností. Velitel plavidla mu poskytne přístup ke sdělovacím prostředkům potřebným plnění jeho povinností, k dokumentům, které se přímo týkají rybolovných činností plavidla, tj. k rybářskému deníku, příloze rybářského deníku a lodnímu deníku, a k těm částem plavidla, ke kterým musí mít přístup pro usnadnění výkonu úkolů pozorovatele.

6. Pozorovatel se obvykle nalodí a vylodí v mauritánském přístavu na začátku plavby, po oznámení seznamu určených plavidel.

Do 30 dnů po uvedeném oznámení sdělí majitelé dotyčných plavidel prostřednictvím sdělovacích prostředků určených v kapitole I této přílohy datum a přístav zvolený pro nalodění pozorovatele.

7. Pozorovatel se musí přihlásit veliteli určeného plavidla den před navrženým datem nalodění. Pokud se pozorovatel neohlásí v určeném čase, má plavidlo právo opustit mauritánský přístav s osvědčením kontrolních orgánů, které potvrzuje nepřítomnost pozorovatele.
8. Majitelé plavidel přispívají částkou 3 ECU za BRT na čtvrtletí a plavidlo na náklady vědeckého pozorování. Uvedený příspěvek se splácí zároveň s poplatky, kterými je majitel plavidla povinován, a navíc k dotyčným poplatkům.
9. Pokud majitel plavidla nedodrží ustanovení týkající se pozorovatelů, je následkem automatické pozastavení povolení k rybolovu, dokud majitel plavidla nesplní své povinnosti.

10. Vědecký pozorovatel musí mít:

- odbornou kvalifikaci,
- přiměřené zkušenosti v odvětví rybolovu,
- důkladnou znalost této dohody a příslušných mauritánských předpisů.

11. Vědecký pozorovatel zajišťuje, aby plavidlo Společenství působící v mauritánské rybolovné oblasti dodržovalo podmínky této dohody.

Vypracuje o tom zprávu. Zejména:

- sleduje rybolovné činnosti plavidla,

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

- ověřuje polohu plavidla provádějícího rybolovné činnosti,
 - odebírá biologické vzorky v rámci vědeckých programů,
 - zaznamenává údaje o použitých lovných zařízeních a velikostech ok použitých sítí,
 - ověřuje záznamy v rybářském deníku.
12. Pozorování se omezuje na rybolovné činnosti a činnosti s nimi související, které se řídí touto dohodou.
13. Vědecký pozorovatel musí:
- přijmout všechna vhodná opatření, aby zajistil, že podmínky jejich nalodění a přítomnosti na plavidle nenaruší ani neomezí rybolovné činnosti,
 - používat přístroje a postupy schválené pro měření velikosti ok sítí použitých na základě této dohody,
 - nakládat s patřičnou péčí s majetkem a vybavením na palubě plavidla a dodržovat důvěrnost údajů veškeré dokumentace plavidla.
14. Na konci pozorování a před opuštěním plavidla vypracuje pozorovatel zprávu v souladu se vzorem v dodatku 2 této přílohy. Dotyčnou zprávu podepíše v přítomnosti velitele plavidla, který do ní může doplnit nebo nechat doplnit jakékoli připomínky, které považuje za významné a pod které se podepíše. Opis zprávy je předán veliteli plavidla při vylození pozorovatele.
15. Příslušné orgány, které obdrží zprávy vědeckých pozorovatelů, mají povinnost co nejdříve zkontrolovat jejich obsah a závěry.

Pokud příslušné orgány zjistí, že bylo spácháno protiprávní jednání, učiní příslušná opatření v souladu s vnitrostátními předpisy, včetně zahájení správního řízení proti odpovědným fyzickým nebo právnickým osobám. Zahájené řízení musí být – v souladu s příslušnými ustanoveními vnitrostátních právních předpisů – takové, aby fakticky odejmulo odpovědným osobám jakýkoli materiální zisk z protiprávního jednání nebo aby mělo důsledky přiměřené závažnosti přestupku, a tak účinně odrazovalo od jiných protiprávních jednání stejné povahy.

Nalézá-li se přístav vylození v jiném členském státě než v členském státě vlajky, oznámí tento stát členskému státu vlajky přijatá opatření.

KAPITOLA VI

Systém vzájemného sledování pro pobřežní kontroly

Smluvní strany se dohodly zřídit systém vzájemného sledování pro pobřežní kontroly za účelem zlepšení jejich účinnosti.

1. Cíle

Sledovat kontroly a prohlídky prováděné vnitrostátními kontrolními orgány, aby se zajistilo dodržování ustanovení dohody.

2. Postavení pozorovatelů

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Příslušné orgány každé smluvní strany určí pozorovatele a oznámí jeho jméno druhé smluvní straně.

Uvedený pozorovatel musí mít:

- odbornou kvalifikaci,
- přiměřenou zkušenost v odvětví rybolovu,
- důkladnou znalost ustanovení dohody.

Prohlídky provádí vnitrostátní kontrolní orgány a pozorovatel, který se jich účastní, nesmí ze své vlastní iniciativy vykonávat právo kontroly, které bylo uděleno státním úředníkům.

Pokud jej doprovází státní úředníci, má pozorovatel přístup na plavidla, do prostor a k dokumentům, které podléhají kontrole dotyčných úředníků.

3. *Povinnosti pozorovatelů*

Pozorovatel doprovází vnitrostátní kontrolní orgány při jejich kontrolách přístavů, na palubách plavidel v docích, ve veřejných aukčních síních, velkoobchodech s rybami, chladiřenských skladech a v jiných prostorách pro vykládku a skladování ryb před jejich uvedením na trh.

Pozorovatel vypracovává a předkládá každé čtyři měsíce zprávu, která podrobně popisuje kontroly, kterých se zúčastnil. Uvedená zpráva je určena příslušným orgánům, které zašlou opis druhé smluvní straně.

4. *Provádění*

Příslušné kontrolní orgány každé smluvní strany oznámí v jednotlivých případech deset dnů předem písemně druhé smluvní straně pobřežní kontroly, které mají v úmyslu provést.

Druhá smluvní strana oznámí pět dnů předem svůj úmysl poslat pozorovatele.

Trvání návštěvy pozorovatele by nemělo překročit 15 dnů.

5. *Důvěrnost*

Pozorovatel musí brát ohled na zařízení a vybavení na palubě plavidla a jakákoli jiná zařízení, a také na důvěrnost všech dokumentů, ke kterým je mu umožněn přístup.

Pozorovatel prozradí informace o výsledcích práce pouze příslušným orgánům.

6. *Místo provádění*

Uvedený program se provádí v přístavech vykládky ve Společenství a v Mauritánii.

7. *Financování*

Každá ze smluvních stran nese náklady na svého pozorovatele, včetně cestovního a nákladů pobytu.

KAPITOLA VII

Systém trvalého družicového sledování

Do zavedení vnitrostátního družicového systému sledování pro rybářská plavidla stejného typu, která vykonávají rybolov v mauritánské rybolovné oblasti, se smluvní strany dohodly provádět pilotní projekt družicového sledování plavidel Společenství.

1. *Cíle*

Trvalé družicové sledování rybářských plavidel Společenství v mauritánské rybolovné oblasti umožní přímou kontrolu ustanovení o intenzitě rybolovu a zeměpisných omezeních. Rovněž umožní cílené kontroly na moři a zpětné kontroly oblastí uvedených v rybářském deníku.

2. *Provádění*

Smluvní strany se dohodly na vytvoření pracovní skupiny, která určí postupy vytvoření, provádění a financování tohoto projektu, který vstoupí v platnost 1. srpna 1997.

KAPITOLA VIII

Postup při kontrole na palubě plavidla

1. *Předávání informací*

Ministerstvo oznámí zastoupení do 48 hodin jakoukoli kontrolu na palubě rybářského plavidla Společenství vykonávajícího činnost v mauritánské rybolovné oblasti a poskytne stručnou zprávu o okolnostech a důvodech uvedené kontroly na palubě plavidla.

2. *Prohlášení o kontrole na palubě plavidla*

Poté co mauritánské kontrolní orgány vypracují prohlášení, velitel plavidla je podepíše.

Podpisem nejsou dotčena práva velitele lodi nebo prostředky obhajoby týkající se údajného porušení předpisů. Velitel lodi dopluje s plavidlem do přístavu Nouadhibou. V případě menšího přestupku mohou kontrolní orgány povolit, aby plavidlo pokračovalo ve svých rybolovných činnostech.

3. *Pravidla kontroly na palubě plavidla*

3.1. V souladu s touto dohodou a mauritánskými předpisy lze porušení předpisů řešit ve správním nebo soudním řízení.

3.2. V případě správního řízení se výše pokuty určuje v souladu s mauritánskými předpisy, které stanoví dolní a horní hranici.

3.3. Nedojde-li k vyřešení ve správním řízení a věc je předložena příslušnému soudu, musí majitel plavidla složit bankovní záruku v ECU ve výši odpovídající horní hranici pokuty stanovené mauritánskými předpisy u banky určené ministerstvem.

3.4. Uvedená bankovní záruka je neodvolatelná až do ukončení soudního řízení. Ministerstvo ji uvolní, jakmile je soudní řízení ukončeno bezvynesení odsuzujícího rozsudku. Obdobně v případě vynesení rozsudku ukládajícím pokutu nižší než je složená záruka, ministerstvo uvolní zůstatek záruky.

3.5. Plavidlo je propuštěno a jeho posádce je povoleno opustit přístav:

– jakmile byly splněny povinnosti uložené ve správním řízení, nebo

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

- jestliže bankovní záruka uvedená v bodě 3.3 byla složena a ministerstvem přijata před skončením soudního řízení.

KAPITOLA IX

Odpady na moři

Smluvní strany zhodnotí problém odpadů z rybářských plavidel a posoudí prostředky a způsoby jejich využití.

KAPITOLA X

Boj proti nezákonnému rybolovu

Ve snaze zamezit rybolovným činnostem v mauritánské rybolovné oblasti, které ohrožují politiku řízení rybolovu, se smluvní strany dohodly na pravidelné výměně informací o uvedených činnostech.

Kromě opatření, která již smluvní strany na základě stávajících předpisů uplatňují, provádí strany vzájemné konzultace o možnosti provádění doplňkových společných nebo individuálních akcí. Za tímto účelem posilují spolupráci, zejména v oblasti potírání nedovoleného rybolovu.

Dodatek 1

DOHODA O RYBOLOVU MEZI EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM A MAURITÁNIÍ

ADRESA KONTROLNÍCH ORGÁNŮ

1. Adresa: Boîte Postale 260
Nouadhibou
Mauritania
2. Telefon: (22 22) 456 26
3. Fax: (22 22) 457 01
4. Telex:
5. Radiový kmitočet:

Mauritánie sdělí údaje podle dohody do 15. července 1996.

Dodatek 2

DOHODA O RYBOLOVU MEZI EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM A MAURITÁNIÍ

ZPRÁVA MAURITÁNSKÉHO VĚDECKÉHO POZOROVATELE

Jméno pozorovatele:

Plavidlo:	St. příslušnost:
Evid. číslo a přístav evidence	
Označení totožnosti:	Prostornost: (BRT) Výkon: (HP).....
Povolení:	Č.: Typ:
Jméno velitele plavidla:	St. příslušnost:

Datum naložení:	Přístav:
Datum vylovení:	Přístav:

Povolný způsob rybolovu:

Používané lovné zařízení:

Rozměry a/nebo velikost oka sítě:

Navštěvované rybolovné oblasti:

Vzdálenost od pobřeží:

Počet mauritánských členů posádky:

Vstup do rybolovné oblasti: / / a její opuštění: / /

Odhad pozorovatele						
Celková produkce (kg):, deklarovaná na: BT						
Vedlejší úlovky: druhy: odhad:%						
Odpad: druhy: Možství: (kg):						
Ponechané druhy						
Množství (kg)						
Ponechané druhy						
Množství (kg)						

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Zjištění pozorovatele		
Druh zjištění	Datum	Poloha

Obecné poznámky pozorovatele:
.....
.....
.....

V dne

Podpis pozorovatele:

.....

Připomínky velitele plavidla:			
.....			
.....			
.....			
Opis	zprávy	přijat	(datum):
.....		Podpis	velitele plavidla:
.....			

Zpráva odeslána (komu):	
Kvalita:	
(razítko)	